



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
6.3.0. - Ufficio Opere Pubbliche, Edifici 6.3.0. - Amt für öffentliche Arbeiten, Gebäude	7882	10/12/2019

OGGETTO/BETREFF:

CONCORSO DI PROGETTAZIONE AD INVITO AD UN GRADO PER LA SISTEMAZIONE SUPERFICIALE DI CORSO LIBERTÀ, PIAZZA VITTORIA E ZONE LIMITROFE A BOLZANO. APPROVAZIONE DELLA PROCEDURA DI GARA E DELLA SPESA.
CODICE CUP: I52C19000120004

GELADENER EINSTUFIGER PLANUNGSWETTBEWERB FÜR DIE OBERFLÄCHENGESTALTUNG DER FREIHEITSSTRASSE, DES SIEGESPLATZES UND DER UMLIEGENDEN ZONEN IN BOZEN. GENEHMIGUNG DES VERFAHRENS UND DER AUSGABE.
CUP-KODEX: I52C19000120004

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 37 del 28.08.2018 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2019-2021;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 37 vom 28.08.2018, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2019 – 2021 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 92 del 17.12.2018 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2019-2021;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 92 vom 17.12.2018, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2019 – 2021 aktualisiert worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 93 del 20.12.2018 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2019-2021;

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 93 vom 20.12.2018, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2019-2021 genehmigt hat.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 41 del 11.02.2019 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2019 – 2021;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 41 vom 11.02.2019, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2019 – 2021 genehmigt worden ist.

Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale approvato con deliberazione consiliare n. 35 dell'11.06.2009 che disciplina il ruolo dei dirigenti;

Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.

Visto il vigente Regolamento di Organizzazione approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr.98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 410 del 15.06.2015, con la quale vengono individuati gli atti devoluti o delegati alla competenza dei dirigenti;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410 vom 15.06.2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden.

Vista la determinazione dirigenziale n. 3911 del 19.04.2017 della Ripartizione 6 Lavori Pubblici con la quale il Direttore della Ripartizione Dott. Arch. Marco Spada provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung 6 für öffentliche Arbeiten Nr. 3911 vom 19.04.2017, kraft derer der Direktor der Abteilung 6 Dr. Arch. Marco Spada – die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt;

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017; Es wurde Einsicht genommen in die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigte geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen.

Visti:

Es wurde Einsicht genommen in:

- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici"; - das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,
- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“); - das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,
- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi"; - das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ in geltender Fassung,
- il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018; - die geltende „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
- il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro"; - das Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.

L'Amministrazione intende realizzare mediante partenariato pubblico privato un parcheggio interrato di 6 piani in Piazza Vittoria a Bolzano in parte con destinazione pubblica e in parte a box privati, in base alla domanda pervenuta dai residenti.

Die Stadtverwaltung beabsichtigt, über eine öffentlich-private Partnerschaft (ÖPP) am Siegesplatz eine sechsstöckige Tiefgarage mit öffentlichen Stellplätzen und privaten Garagenboxen entsprechend der Nachfrage der Anwohner/-innen zu realisieren.

Il progetto esecutivo della costruzione del parcheggio è stato approvato in linea tecnica con delibera della GM n.2/2019 del 23.01.2019.

Das Ausführungsprojekt für die Realisierung des Parkhauses wurde mit Beschluss des Stadtrates Nr. 2 vom 23.01.2019 in technischer Hinsicht genehmigt.

Lo spostamento delle auto dalla strada al parcheggio interrato consente di ripensare gli spazi e di riqualificare la zona di Piazza Vittoria e delle aree e vie limitrofe.

Da die PKWs nicht mehr an der Straße oder auf dem Platz sondern in der Tiefgarage geparkt werden, ist es möglich, die Freiräume neu zu gestalten und für die Aufwertung der Zone um den Siegesplatz und der angrenzenden Straßen und Flächen zu sorgen.

Il sito interessato dagli interventi in questione è riconducibile approssimativamente ad una porzione di città definita spazialmente da Piazza Mazzini, ex scuola magistrale (nuovo polo bibliotecario), parco dietro al monumento della Vittoria, Ponte Talvera, corso Libertà e Piazza della Vittoria.

Con decisione del 25.11.2019, la Giunta Comunale ha approvato il documento di avvio della progettazione ed ha deciso di avviare la progettazione della riqualificazione dell'areale intorno a Piazza Vittoria mediante ricorso al concorso di progettazione ai sensi dell'art. 23 del Dlgs 50/2016 s.m.i.

Trattasi infatti di luogo sensibile dove le scelte architettoniche dell'arredo urbano assumono particolare importanza.

Il concorso sarà organizzato nel contesto di una procedura di aggiudicazione di appalti pubblici di servizi ai sensi dell'art. 152, comma 1, lett. a), del D.Lgs. n. 50/2016 in quanto si prevede di affidare al vincitore del concorso tutti i livelli di progettazione.

Per lo svolgimento del concorso si applicano le linee guida per i concorsi di progettazione approvate con D.G.P 1099 del 30.10.2018.

Il Documento di avvio della progettazione redatto dal RUP Arch. Massimo Valduga, comprensivo del quadro economico dell'intervento è stato approvato dalla Giunta Comunale con la sopracitata decisione del 25.11.2019.

Il costo stimato dei lavori secondo il documento preliminare all'avvio della progettazione ammonta ad Euro 797.000,00 euro, oneri della sicurezza inclusi, al netto dell'IVA.

Die oben beschriebenen Arbeiten werden in einer Zone durchgeführt, die sich zwischen dem Mazziniplatz, der ehem. Lehrerbildungsanstalt (neues Bibliothekenzentrum), der Parkanlage hinter dem Siegesdenkmal, der Talferbrücke, der Freiheitsstraße und dem Siegesplatz befindet.

Mit Entscheidung 25.11.2019 hat der Stadtrat das Dokument zur Einleitung der Planungstätigkeiten genehmigt und beschlossen, für die Arbeiten zur Neugestaltung des Areals um den Siegesplatz einen Planungswettbewerb gemäß Art. 23 des GvD Nr. 50/2016 i.g.F. auszuschreiben.

Es handelt sich nämlich um eine besondere Zone der Stadt und den für die Freiraumgestaltung gewählten architektonischen Lösungen wird große Bedeutung beigemessen.

Der Wettbewerb wird als Planungswettbewerb im Rahmen eines Verfahrens zur Vergabe eines öffentlichen Dienstleistungsauftrags im Sinne von Art. 152 Abs. 1 Buchst. a) des GVD Nr. 50/2016 ausgelobt. Es wird beabsichtigt, dem Gewinner des Planungswettbewerbs mit der Ausführung der nachfolgenden Planungen zu beauftragen.

Für die Durchführung des Wettbewerbs gelten die von der LR-Beschluss Nr. 1099 vom 30.10.2018 genehmigten Richtlinien für Planungswettbewerbe.

Das vom Verfahrensverantwortlichen Arch. Massimo Valduga erstellte vorbereitende Dokument zur Planung der Arbeiten umfasst die Kostenübersicht. Das Dokument wurde vom Stadtrat mit der genannten Entscheidung vom 25.11.2019 genehmigt.

Die geschätzten Nettokosten für die Bauarbeiten belaufen sich laut vorbereitendem Dokument zur Planung auf 797.000,00 Euro einschließlich Kosten für die Sicherheit, zuzüglich MwSt.

Al vincitore del concorso sarà richiesto di presentare, sulla base del progetto vincitore e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della D.G.P. n. 1308/2014, un'offerta comprendente la progettazione dei lavori fino al progetto esecutivo, eventualmente anche per lotti, compreso il coordinamento della sicurezza in fase progettuale e per l'eventuale direzione lavori che l'ente banditore si riserva di affidare.

Der Wettbewerbsgewinner wird aufgefordert, auf der Grundlage seines Siegerprojektes, der Bestimmungen des MD vom 17. Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014 ein Angebot vorzulegen, das die gesamte Planung der Arbeiten bis zum Ausführungsprojekt, gegebenenfalls auch in Lose aufgeteilt, umfasst, einschließlich der Sicherheitskoordinierung und der eventuellen Bauleitung, da der Auslober sich vorbehält, den entsprechenden Auftrag zu erteilen.

L'affidamento dell'incarico di progettazione al vincitore del concorso avviene mediante procedura negoziata senza previa pubblicazione del bando.

Die Vergabe des Planungsauftrages an den Wettbewerbsgewinner erfolgt mittels Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung der Bekanntmachung.

Il corrispettivo per tutte le fasi prestazionali della progettazione dei lavori, calcolato ai sensi del D.M. 17 giugno 2016, della D.G.P. 1308/2014 ed ai sensi delle "Linee guida per i concorsi di progettazione" approvate con D.G.P. n. 1099 del 30.10.2018 è stimato in 78.847,20 Euro (Iva ed oneri previdenziali esclusi) come da tabella allegata.

Die Berechnung der Vergütung für alle Leistungsphasen der Planungstätigkeiten (siehe beiliegende Tabelle) erfolgte auf der Grundlage des MD vom 17. Juni 2016, des BLR Nr. 1308/2014 und der Anwendungsrichtlinie für Planungswettbewerbe, genehmigt mit BLR Nr. 1099 del 30.10.2018. Die Vergütung beträgt 78.847,20 Euro (ohne Fürsorgebeiträge und MwSt.).

I premi da riconoscere ai partecipanti al concorso sono determinati ai sensi delle "Linee guida per i concorsi di progettazione" approvate con D.G.P. n. 1099 del 30.10.2018 nella seguente misura:

Die Preise, die an die Wettbewerbsteilnehmer verliehen werden, werden sich gemäß der mit BLR Nr. 1099 vom 30.10.2018 genehmigten Anwendungsrichtlinie für Planungswettbewerbe auf folgende Beträge belaufen:

1° premio: **6.121,50** Euro
2° premio: **4.372,50** Euro
3° premio: **2.623,50** Euro

1. Preis: **6.121,50** Euro
2. Preis: **4.372,50** Euro
3. Preis: **2.623,50** Euro

Per riconoscimenti è disponibile un importo complessivo di **4.372,50** euro.

Für Anerkennungen steht ein Gesamtbetrag von **4.372,50** Euro zur Verfügung.

La commissione giudicatrice deciderà in merito all'assegnazione dei riconoscimenti.

Über die Zuweisung der Anerkennungen entscheidet das Preigericht.

Gli importi sopraindicati si intendono al netto di oneri previdenziali e IVA.

Die vorgenannten Beträge verstehen sich zuzüglich Fürsorgebeiträge und MwSt.

In caso di conferimento d'incarico **il premio corrisposto al vincitore è considerato come acconto sull'onorario.**

Im Falle einer Beauftragung **gilt der dem Wettbewerbsgewinner ausbezahlte Preis als Anzahlung auf das Honorar.**

Il corrispettivo per un eventuale incarico di direzione lavori ammonta invece ad Euro 79.608,46 Euro al netto di oneri previdenziali e IVA.

Die Vergütung für die eventuelle Beauftragung mit der Bauleitung beläuft sich auf Euro 79.608,46 Euro zuzüglich Fürsorgebeiträge und MwSt.

In considerazione dell'importo complessivo stimato delle prestazioni (tutti livelli di progettazione, opzione della direzione lavori, premi e riconoscimenti), la Giunta Comunale ha optato per l'indizione di un concorso ad inviti ai sensi dell'art. 17 della LP 16/2015 s.m.i. e delle linee guida per i concorsi di progettazione approvate con D.G.P 1099 del 30.10.2018.

In Anbetracht des geschätzten Gesamtbetrags für die geforderten Leistungen (sämtliche Projektebenen, eventuelle Bauleitung, Preise und Anerkennungen) hat der Stadtrat beschlossen, einen geladenen Wettbewerb gemäß Art. 17 des LG 16/2015 i.g.F. und gemäß den mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1099 vom 30.10.2018 genehmigten Anwendungsrichtlinie für Planungswettbewerbe auszuschreiben.

Ciò premesso risulta necessario prenotare la spesa di Euro 61.004,55 compresi oneri previdenziali ed IVA per l'attribuzione dei premi e riconoscimenti di concorso (Euro 22.191,31), per l'affidamento al vincitore del concorso della progettazione dei lavori fino al progetto definitivo (Euro 42.580,20 - 1° premio in acconto Euro 7.766,96 = Euro 34.813,24) e per la nomina della commissione di valutazione (Euro 4.000,00);

Es ist notwendig, die Ausgabe von 61.004,55 Euro Fürsorgebeiträge und MwSt. inbegriffen, für die Preise und Anerkennungen des Planungswettbewerbes (22.191,31 Euro) für die Auftragserteilung an den Gewinner des Planungswettbewerbs der Leistungen bis zum engültigen Projekt (Euro 42.580,20 - Auazahlung 1.Preis Euro 7.766,96 = Euro 34.813,24) und für die Ernennung des Preisgerichtes (Euro 4.000,00) zu genehmigen.

La spesa per l'eventuale l'affidamento della progettazione esecutiva, della prestazione opzionale di direzione dei lavori prevista nel disciplinare di concorso sarà impegnata se del caso con successivi atti amministrativi.

Die Ausgabe für die eventuelle Erteilung des Auftrages für die Ausführungsplanung, des Bauleitungsauftrages, die in der Wettbewerbsausschreibung vorgesehen ist, wird - falls notwendig - mit späteren Verwaltungsmaßnahmen verbucht werden.

Il servizio di progettazione è previsto nel piano biennale degli acquisti di forniture e servizi 2019 - 2020 con il codice CUI S00389240219201900037

Die Dienstleistung ist im Zweijahresprogramm der Lieferungen und Dienstleistungen 2019 - 2020 der Stadtgemeinde Bozen mit CUI-Code S00389240219201900037 vorgesehen.

Nel documento unico di programmazione approvato con delibera del Consiglio Comunale n. 37 del 28.08.2018 è stato previsto l'investimento cui la spesa di progettazione è destinata (allegato A1 cap. 10052.02.010900031 annualità 2022 rifacimento pavimentazioni di diverse strade e interventi vari)

Im einheitlichen Strategiedokument (Beiblatt A1 Kap. 10052.02.010900031 - Jahr 2022 - Erneuerung des Straßenbelags verschiedener Straßen und verschiedene Arbeiten), das mit Gemeinderatsbeschluss Nr.37 vom 28.08.2018 genehmigt wurde, wurde das Vorhaben bereits ausgewiesen, für welches die Planungsausgabe bestimmt ist.

per i motivi espressi in premessa e ai sensi dell'art. 15, comma 8 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti":

- Ciò premesso

IL DIRETTORE D'UFFICIO

D E T E R M I N A

1) di procedere, avvalendosi del supporto dell'Ufficio Amministrazione Lavori Pubblici, all'indizione di un concorso di progettazione ad invito per l'elaborazione di un progetto di fattibilità tecnico economica per la sistemazione superficiale di Corso Libertà, Piazza Vittoria e zone limitrofe a Bolzano;

2) di dare atto che il documento di avvio della progettazione è stato approvato dalla Giunta Comunale in data 25.11.2019.

3) di individuare ai sensi dell'art. 17 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e degli artt. 9 e 12 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" almeno 10 operatori economici da invitare al concorso;

4) di rispettare le disposizioni in merito al principio di rotazione ai sensi dell'art. 10 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti", nella scelta degli operatori economici da invitare nella procedura negoziata e del "Piano Triennale di Prevenzione della Corruzione" nella scelta dell'operatore economico;

5) di impegnare la spesa di Euro 61.004,55 (compresi 4% di oneri previdenziali + IVA 22%) per la progettazione fino al progetto definitivo, l'attribuzione dei premi e per gli onorari della commissione di valutazione come da tabella allegata;

Aus den in der Prämisse genannten Gründen und im Sinne des Art. 15, Abs. 8 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“ und

- dies alles vorausgeschickt

VERFÜGT

DER AMTSDIREKTOR:

1) Mit der Unterstützung des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten der öffentlichen Arbeiten wird ein geladener Planungswettbewerb für die Erstellung des Projektes über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit betreffend die Oberflächengestaltung der Freiheitsstraße, des Siegesplatzes und der umliegenden Zonen in Bozen ausgeschrieben.

2) Es wird festgelegt, dass der Stadtrat am 25.11.2019 das vorbereitende Dokument zur Einleitung der Planungstätigkeiten genehmigt hat.

3) Gemäß Art. 17 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und gemäß Artt. 9 und 12 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“ müssen mindestens 10 Wirtschaftsteilnehmer zum Wettbewerb eingeladen werden.

4) Bei der Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer, die zum Wettbewerb einzuladen sind, werden die Bestimmungen betreffend den Grundsatz der Rotation gemäß Art. 10 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“ und bei der Ermittlung des Wirtschaftsteilnehmers die Bestimmungen des „Dreijahresplanes zur Korruptionsprävention“ berücksichtigt.

5) Es wird die Ausgabe von Euro 61.004,55 (4% Fürsorgebeiträge und 22% MwSt. inbegriffen) für die Honorare für die Planung bis zum endgültigen Projekt, für die Preise und für die Honorare des zu ernennenden Preisgerichtes gemäß beiliegender Tabelle zweckgebunden.

contro il presente provvedimento può essere Innerhalb von 30 Tagen kann beim Regionalen
 presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen
 Regionale di Giustizia Amministrativa - - Rekurs eingereicht werden.
 Sezione Autonoma di Bolzano.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2019	U	7030	10052.02.030500016	Piazza della Vittoria - sistemazione superficiale parcheggio interrato- spese tecniche	61.004,55

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor
 CELI ROSARIO / ArubaPEC S.p.A.
 firm. digit. - digit. gez

Allegati / Anlagen:

14fad41441e6deae52a3e0a3495b13be9dd45d8f59d806e32797a7957850c19a - 4012187 - det_testo_proposta_09-12-2019_17-16-40.doc
 96af81e7c93ecbbc94ff40alfa79cale6c3ebbee67f281fcf55adad5815e85f0 - 4012188 - det_Verbale_09-12-2019_17-17-03.doc
 33597fffb41758e149a1868c84d5826477fd64c54c47739d0e1dafd615f7bc2c - 4012189 - modello_Allegato Impegno.doc
 3c30b1235435dad9685fe448b6c8b9bd85081b94452f83d1811c1b5acc9282f6 - 4012190 - 1098_2018 Berichtigung AWR
 Planungswettbewerbe.pdf
 bb1e217db6a0a37be32e96ee60cce51786618e0395504db47235f3b979f01124 - 4012191 - 31.10.2019 prel,def,es,DL,a corpo
 (1).xls
 1b8a4ede4607e30ebe716eaad337706354877091c7a4bfb86f0facb3d287f9fd - 4012192 - Beschluss -
 2017__258_Anwendungsrichtlini_fuer_Planungswettbewerbe_LP.pdf
 887bf8730ea77fe8facda52f661b849727475cf10d82a3bcdb4289788ec950 - 4012193 - PIAZZA
 VITTORIA_CUP_I52C19000120004.pdf
 f947baf8b23e5e024efcdd929df0b9e0e5994143af6cc692602a0938alec075e - 4014548 - Allegato Impegno PIAZZA VITTORIA.pdf